

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет  
народного хозяйства»**

*Утверждена решением  
Ученого совета ДГУНХ  
протокол № 13  
от 06 июля 2020 г.*

**Кафедра «Теория и практика перевода»**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Практикум по культуре речевого общения второго  
иностранного языка»  
(немецкий язык)**

**Направление подготовки - 45.03.02 Лингвистика,  
профиль «Перевод и переводоведение»**

**Уровень высшего образования - бакалавриат**

**Форма обучения - очная**

**Махачкала 2020 г.**

**УДК 811.112.2**  
**ББК 81. 2Нем-9**

**Составитель** –Тимирова Зухра Играмудиновна, старший преподаватель кафедры иностранных языков ДГУНХ;

**Внутренний рецензент** – Гебекова Забида Гасановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГУНХ.

**Внешний рецензент** – Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков, ДГПУ.

**Представитель работодателя** – Магомедова Патимат Узаировна, кандидат филологических наук, генеральный директор базового учреждения ООО «Instep».

*Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 г., № 940, в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».*

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) размещена на официальном сайте [www.dgunh.ru](http://www.dgunh.ru).

Тимирова З. И. Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2020 г., - 30 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 03 июля 2020 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрена на заседании «Теория и практика перевода» протокол 30 июня 2020 г., протокол № 10.

## Содержание

<b>Раздел 1.</b>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
<b>Раздел 2.</b>	Место дисциплины в структуре образовательной программы	10
<b>Раздел 3.</b>	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации.	10
<b>Раздел 4.</b>	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	11
<b>Раздел 5</b>	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	20
<b>Раздел 6.</b>	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	22
<b>Раздел 7.</b>	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	23
<b>Раздел 8.</b>	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	25
<b>Раздел 9.</b>	Образовательные технологии	28
	Лист актуализации рабочей программы	30

## Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий язык)» являются:

- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
- владеть этикой устного перевода.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь пересказывать прочитанный или прослушанный художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствии с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

### 1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) как часть планируемых результатов освоения образовательной программы.

код компетенции	формулировка компетенции
<b>ОПК</b>	<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
<b>ОПК-6</b>	владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста

<b>ОПК-8</b>	владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
<b>ОПК-19</b>	владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
<b>ПК</b>	<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
<b>ПК-13</b>	владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
<b>ПК-14</b>	владеть этикой устного перевода

## 1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

код и формулировка компетенции	компонентный состав компетенции		
	ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
<b>ОПК-6:</b> владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания - композиционными элементами текста	<b>З1</b> -этические и нравственные нормы поведения в различных ситуациях общения;	<b>У1</b> -варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи, прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата;	<b>В1</b> - навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей.

<p><b>ОПК-8:</b> владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p><b>З1</b> - формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию;</p>	<p><b>У1</b> - применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение;</p>	<p><b>В1</b> - навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения.</p>
<p><b>ОПК-19:</b> владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>	<p><b>З1</b> – модели групповой динамики, сущность, содержание, особенности групповой деятельности; особенности целеполагания и целедостижения в педагогическом процессе;</p>	<p><b>У1</b> – упорядочивать собственную учебную деятельность; ставить цели и задачи профессиональной деятельности, стремиться к достижению общих целей трудового коллектива;</p>	<p><b>В1</b> – навыками организации групповой (коллективной) деятельности.</p>
<p><b>ПК-13:</b> владеть основами системы сокращенной переводческой записи при</p>	<p><b>З1</b> – основные правила поведения устного переводчика;</p>	<p><b>У1</b> – запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и</p>	<p><b>В1</b> – равномерным темпом говорения без пауз и звукового</p>

выполнении устного последовательного перевода		компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить презиционные слова в адекватном фонетическом варианте;	сора; линейностью речи без повторов и исправлений.
<b>ПК-14:</b> владеть этикой устного перевода	<b>З1</b> – основы этики устного перевода;	<b>У1</b> – использовать нормы этики в переводе;	<b>В1</b> - техникой устного перевода.

**1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины  
7 семестр**

код компетенции	Этапы формирования компетенций						
	Тема 1. Повторение. Аудирование.	Тема 2. Инфинитивные обороты. Глагол lassen. Пресса. Домашнее чтение. Текст «Ein Krankenbesuch».	Тема 3. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Вопросы к тексту. Пересказ текста «Ein Krankenbesuch».	Тема 4. Пресса. Домашнее чтение. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени. Упражнения. Аудирование.	Тема 5. Образование глаголов с помощью приставок hinundher. Упражнения на закрепление грамматического материала. Текст «Im Theater».	Тема 6. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Пресса. Домашнее чтение.	Тема 7. Анализ текста «Im Theater». Вопросы к тексту. Упражнения. Аудирование.
ОПК-6	+	+		+			+
ОПК-8	+			+			+
ОПК-19	+	+	+	+		+	+

ПК-13			+		+	+	+
ПК-14	+	+			+	+	+
ПК-18	+	+	+	+	+	+	+

код компетенции	Этапы формирования компетенций				
	Тема 8.Plusquam perfectum Пресса. Домашнее чтение. Текст «JuriAlexejewitchGagarin». Чтение, перевод. Аудирование	Тема 9. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Вопросы к тексту. Анализ текста «JuriAlexejewitchGagarin». Аудирование	Тема 10. Пресса. Домашнее чтение. Haben(sein) +zu+ инфинитив. Союз nachdem. Упражнения Аудирование	Тема 11.Passiv. Определи тельное придаточное предложение. Текст «Eine Reise von Hamburg nach Munchen.». Чтение, перевод. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование	Тема 12. Упражнения Пресса. Домашнее чтение. Вопросы к тексту. Анализ «Reise von Hamburg nach...» Аудирование.
ОПК-6	+		+		+
ОПК-8	+		+	+	
ОПК-19	+	+			+
ПК-13		+	+	+	+
ПК-14	+		+	+	+
ПК-18	+	+	+	+	+

## 8 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Конъюнктив (образование и употребление) Текст «Eine Reise von...»	Тема 2. Упражнения. Пресса. Домашнее чтение. Анализ текста	Тема 3. Упражнения Образование Partizip 1,2. Предложения с союзом indem.	Тема 4. Упражнения на закрепление активной лексики	Тема 5. Анализ текста ««Ichkomme zur rechten Zeit»». Вопросы к	Тема 6. Образование глаголов с помощью приставок zer, ent. Пресса. Дома



	<i>Hamburgnach Munche</i> (Fortsetzung). Чтение, перевод. Упра жнения на закрепление активной лексики урока	та « <i>Eine Reise von Hamburg nach Munche</i> (Fortsetzung )». Вопросы к тексту.  Аудировани е	Аудирование	урока.  Пресса. Д омашнее чтение.  Текст « <i>Ichkom mezurrech tenZeit</i> ».  Аудирова ние	тексту.  Аудирован ие	шнее чтение.  Упражнения на закрепление активной лексики урока.  Аудирование
ОПК-6	+	+		+		
ОПК-8	+		+		+	+
ОПК-19	+	+	+	+	+	+
ПК-13	+	+		+	+	+
ПК-14		+	+	+	+	+
ПК-18		+	+	+	+	+

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 7. Употребление конъюнктива в предложениях нереального сравнения.  Текст « <i>Notlandung</i> ». Вопросы к тексту.  Аудирование	Тема 8.  Аудирование  Пресса  Анализ текста: « <i>Notlandung</i> »	Тема 9. Аудирование. Пресса. Домашнее чтение	Тема 10. Пресса. Подготовка к ГАКу	Тема 11. Повторение пройденного материала	Тема 12. Обсуждение устных тем.
ОПК-6	+	+	+	+	+	
ОПК-8	+	+	+		+	+
ОПК-19	+	+	+		+	+
ПК-13	+	+	+	+		+
ПК-14	+	+	+	+		+
ПК-18	+	+	+	+		+

## Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.10 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык), «История и культура стран второго иностранного языка» (немецкий язык).

**Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации.**

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 9 зачетных единиц.

Очная форма обучения.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 170 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 127 ч.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – зачет,

8 семестр – экзамен, 27 ч.

**Раздел 4.Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.**

**7 семестр**

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа	
1.	1. Вводная беседа. Как я провел летние каникулы. 2. Повторение. 4. Аудирование	12	-	-	6	2	-	-	4	Тестирование
2.	1. Инфинитивные обороты. Глагол lassen. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Текст «Ein Krankenbesuch» 4. Аудирование	13	-	-	6	2	-	-	5	Устный опрос, выполнение домашнего задания, аудирование.
3.	1 Упражнения на закрепление активной лексики урока 2. Вопросы к тексту. Пересказ текста «Ein Krankenbesuch» 4. Аудирование	13	-	-	6	2	-	-	5	Проведение опроса, выполнение домашнего задания, аудирование.

4.	<p>1. Пресса. Домашнее чтение.</p> <p>2. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени. Упражнения.</p> <p>3. Аудирование</p>	12	-	-	6	2	-	-	4	Решение кейс-задачи, написание эссе
5.	<p>1. Образование глаголов с помощью приставок <i>hinundher</i>.</p> <p>2. Упражнения на закрепление грамматического материала.</p> <p>3. Текст <i>«Im Theater»</i>. Чтение, перевод.</p> <p>4. Аудирование</p>	12	-	-	6	2	-	-	4	Фронтальный опрос, выполнение домашнего задания, аудирование, диалогическая речь.
6.	<p>1. Упражнения на закрепление активной лексики урока.</p> <p>2. Пресса. Домашнее чтение.*</p> <p>3. Упражнения на закрепление активной лексики урока.</p>	13	-	-	6	2	-	-	5	выполнение домашнего задания, аудирование, написание эссе.

	4. Аудирование									
7.	1. Пересказ текста «ImTheater». Вопросы к тексту. 2. Упражнения. 3. Аудирование	12	-	-	6	2	-	-	4	выполнение домашнего задания, аудирование, составление диалогов., написание эссе.
8.	1. Plusquamperfekt* 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Текст «JuriAlexejewitchGagarin». Чтение, перевод. 4. Аудирование	12	-	-	6	2	-	-	4	Фронтальный опрос, выполнение домашнего задания,.
9.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 3. Вопросы к тексту. Анализ текста «JuriAlexejewitchGagarin». 4. Аудирование	13	-	-	6	2	-	-	5	Фронтальный опрос, выполнение домашнего задания, аудирование, написание эссе.
10.	1. Пресса. Домашнее чтение. 2. Haben (sein) +zu+инфинитив. Soюзnachdem. Упражнения	12	-	-	6	2	-	-	4	Выполнение контрольной работы, написание эссе

	3. Аудирование									
<b>11.</b>	1. Passiv.Определительное придаточное предложение.  2. Текст « <i>Eine Reise von Hamburg nach Munchen.</i> ». Чтение, перевод.  3.Упражнения на закрепление активной лексики урока.  4. Аудирование	13	-	-	6	2	-	-	5	Фронтальный опрос, выполнение домашнего задания, аудирование, составление диалогов
<b>12.</b>	1. Упражнения.  2. Пресса.Домашнее чтение.  3. Вопросыктексту. Пересказтекста « <i>Eine Reise von Hamburg nach Munchen.</i> ».*  4. Аудирование.	13	-	-	6	2	-	-	5	выполнение контрольной работы, написание эссе
<b>13.</b>	1. Аудирование  2. Подготовка к зачетной контрольной работе.	12	-	-	4	2	-	-	4	выполнение контрольной работы
<b>14.</b>	<b>Зачет</b>	2	-	-	2	-	-	-	0	-
<b>Итого за 7 семестр:</b>		162	-	-	78	26	-	-	58	

**8 семестр**

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академически часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия (лабораторные работы, лабораторный практикум)	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия	Самостоятельная работа	
1.	<p>1. Конъюнктив (образование и употребление)</p> <p>3. Текст «<i>Eine Reise von Hamburg nach Munchen</i>» (Fortsetzung). Чтение, перевод.</p> <p>4. Упражнения на закрепление активной лексики урока</p>	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение фронтального опроса, выполнение домашнего задания, проведение контрольной работы
2.	<p>1. Упражнения.</p> <p>2. Пресса. Домашнее чтение.</p> <p>3. Пересказ текста «<i>Eine Reise von Hamburg nach Munchen</i> (Fortsetzung)». Вопросы к тексту.</p>	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение фронтального опроса, выполнение домашнего задания, аудирование, подготовка эссе.

	4. Аудирование									
3.	1. Упражнения 2. Образование Partizip 1,2. Предложения с союзом indem. 3. Аудирование	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение фронтального опроса, выполнение домашнего задания, проведение аудирования
4.	1. Упражнения на закрепление активной лексики урока. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Текст «Ich komme zur rechten Zeit». 4. Аудирование	12	-	-	4	2	-	-	6	выполнение домашнего задания, аудирование
5.	1. Пересказ текста ««Ich komme zur rechten Zeit»». Вопросы к тексту. 2. Аудирование	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение устного опроса, написание эссе
6.	1. Образование глаголов с помощью приставок zer, ent. 2. Пресса. Домашнее чтение. 3. Упражнения на закрепление активной	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение контрольной работы, фронтального опроса, выполнение домашнего задания



	лексики урока. 4. Аудирование									
7.	1. Использование конъюнктива в предложениях нереального сравнения. 2. Текст « <i>Notlandung</i> ». Вопросы к тексту. 3. Аудирование	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение фронтального опроса, выполнение домашнего задания, проведение аудирования, написание эссе.
8.	1. Аудирование 2. Пресса 3. Пересказ текста: « <i>Notlandung</i> »	12	-	-	4	2	-	-	6	Проведение фронтального опроса, выполнение домашнего задания, проведение аудирования
9.	1. Аудирование 2. Пресса 3. Домашнее чтение	12	-	-	4	2	-	-	6	Написание эссе, решение кейсов
10.	Пресса. Подготовка к ГАКу	9	-	-	4	2	-	-	5	Проведение контрольной работы
11.	Повторение пройденного материала. Обсуждение устных тем.	9	-	-	4	2	-	-	5	Проведение тестирования
<b>Итого за 8 семестр:</b>		135	-	-	44	22		-	69	

<b>Экзамен:</b> (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией,	27							Контроль	
<b>Всего:</b>	<b>297</b>	-	-	<b>122</b>	<b>48</b>	-	-	<b>127</b>	
<b>Контроль:</b>	27								
<b>Итого:</b>	<b>324</b>								



**Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы,  
необходимой для освоения дисциплины**

<b>№ п/п</b>	<b>Автор</b>	<b>Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины</b>	<b>Выходные данные</b>	<b>Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ</b>
<b>I. Основная учебная литература</b>				
1	Завьялова В., Ильина Л.	Практический курс немецкого языка.	Издательство «Книжный дом Университет», Москва, 2010 г.- 864стр.	<a href="https://elibrary.ru/item.asp?id=20031423">https://elibrary.ru/item.asp?id=20031423</a>
<b>II. Дополнительная литература</b>				
<b>A) Дополнительная учебная литература</b>				
1.	Захарова Т.В., Щербина В.Е.	AspekteMittelstufeDeutschniveauB1: учебное пособие по немецкому языку.	ОГУ: 2017г.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=485551">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=485551</a>
2.	Макарова, Ю.А., Осолодченко М.Н.	LernenSieDeutschlandKennen!: учебное пособие.	НГТУ, Новосибирск, 2015г.-132 стр.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=438410&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=438410&amp;sr=1</a>
3.	Черновол М.П.	Учебное пособие: Textemit Tests und Aufgaben (Lesen, Grammatik, Wortschatz)	Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина, Елец, 2011г.- 54 стр.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=272005">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=272005</a>

<b>В) Периодические издания</b>				
Журнал «Гуманитарный вектор» <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=492512">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=492512</a>				
Журнал «Вестник Московского университета» <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=572379">http://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=572379</a>				
Научный журнал «Science for Education Today» <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=563874">http://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&amp;jid=563874</a>				
<b>Г) Справочно-библиографическая литература</b>				
1.	Карнаухов В. Я. , Карпец А. П.	Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами: словари	Санкт-Петербург: Антология, 2004г.-284 стр.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=213315">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=213315</a>
2.	Павлова А. В. , Светозарова Н. Д.	Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода: справочник	Санкт-Петербург: Антология, 2012г.-480 стр.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=213297">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=213297</a>
3.	Адамия Н. Л.	Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и библейских изречений: словари	Москва: Флинта, 2017г.- 343 стр.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=56226">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=56226</a>
<b>Д) Научная литература Монографии</b>				
1.	Добровольский Д. О.	Беседы о немецком слове: StudienzurdeutschenLexik: монография	Москва: Языки славянской культуры, 2013г.-744 стр.	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=277382">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=277382</a>
<b>Е) Информационные базы данных (профильные)</b>				
1. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. <a href="https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X">https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X</a>				
2. Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных.				

<https://www.scopus.com/>

3. Крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования.

<http://www.elibrary.ru/>

4. Springer. Издательство с доступом к реферативным и полнотекстовым материалам журналов и книг. <http://www.springer.com/>

## **Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины**

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет – ресурсов:

1. [www.transneed.com](http://www.transneed.com) - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. [www.utr.spb.ru/mir.htm](http://www.utr.spb.ru/mir.htm)- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
3. [www.utr.spb.ru/articles.htm](http://www.utr.spb.ru/articles.htm) - Союз переводчиков России – творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
4. [www.translation.net](http://www.translation.net) – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfor; translators by translators.
5. Linguee - онлайн-сервис, сочетающий в себе словарь, постоянно редактируемый лингвистами, и систему поиска переводов слов и выражений на базе 100 миллионов переведенных текстов.. <https://www.linguee.ru/>

6. [Reverso.net](http://context.reverso.net/translation/) - поиск переводов в контексте для миллионов слов и выражений: введите слово или несколько слов в поле поиска перевода и мгновенно получите различные примеры употребления, взятые из реальных жизненных ситуаций (диалоги из фильмов, новостные статьи ит. д.) и официальных документов.

<https://context.reverso.net/translation/>

7. [ИноСМИ](https://www.inosmi.ru/) - качественные переводы статей из зарубежных СМИ со ссылками на оригиналы. Самая свежая информация + возможность анализа параллельных текстов.

<https://www.inosmi.ru/>

[МИД РФ](http://www.mid.ru/ru/home) - официальный сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации.

<http://www.mid.ru/ru/home>

8. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека.

## **Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных системы профессиональных баз данных**

### **7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:**

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. ЯндексБраузер
6. Adobe Acrobat Reader

### **7.2. Перечень информационных справочных систем**

<http://www.consultant.ru> Консультант Плюс - справочная правовая система.

<http://www.garant.ru> Гарант - информационно-правовая система.

Научная электронная библиотека (<http://elibrary.ru>) (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных научнотехнических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online (<http://www.biblioclub.ru>) (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

[www.deutsch-sprechen.ru](http://www.deutsch-sprechen.ru) - СПБД, портал для изучающих немецкий язык по уровням

<http://startdeutsch.ru/> – СПБД, портал для изучающих немецкий язык по уровням

[www.studygerman.ru](http://www.studygerman.ru) - СПБД, портал для изучающих немецкий язык по уровням

[www.de-online.ru](http://www.de-online.ru) - СПБД, портал для изучающих немецкий язык по уровням

<http://de.yahoo.com/> - ИСС, поисковая система

<https://www.dw.com> – ИСС, информационный портал для изучения

немецкого языка <https://ru.pons.com> – ИСС, онлайн словарь немецко-русский

<https://www.duden.de> – ИСС, онлайн немецко-русский словарь

<https://www.faz.net> - ИСС, онлайн газета на немецком языке

<https://www.sueddeutsche.de> – ИСС, онлайн газета на немецком языке

<http://www.spiegel.de> – ИСС, онлайн газета на немецком языке

<https://www.multitran.ru/> - ИСС, онлайн немецко-русский словарь

### 7.3. Перечень профессиональных баз данных:

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных научнотехнических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. <https://www.scopus.com/>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. Службой Web of Science. <https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>

Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Университетская информационная система Россия – тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. <http://nocache.lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/uis-rossiya>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций.

Службой Web of Science.

<https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>



Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Научные полнотекстовые журналы по всем отраслям знаний, всего около 1500 названий

<http://rzblx1.uniregensburg.de/ezeit/index.phtml?bibid=AAAAA&colors=5&lang=de>

## **Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для преподавания дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) используются следующие специальные помещения – учебные аудитории:

**Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 3.5 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).**

### ***Перечень основного оборудования:***

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)), ЭБС «ЭБС Юрайт» ([www.ura.it.ru](http://www.ura.it.ru)).

### ***Перечень учебно-наглядных пособий:***

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

### ***Перечень используемого программного обеспечения:***

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome

5. Яндекс Браузер

6. Adobe Acrobat Reader

**Лингафонная лаборатория, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.4 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).**

***Перечень основного оборудования:***

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)), ЭБС «ЭБС Юрайт» ([www.urait.ru](http://www.urait.ru)).

Основное оборудование: пульт управления лингафонным оборудованием «Диалог», наушники DialogstereoM-750HV.

***Перечень учебно-наглядных пособий:***

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

***Перечень используемого программного обеспечения:***

1. Windows 10

2. Microsoft Office Professional

3. Kaspersky Endpoint Security

4. Google Chrome

5. Яндекс Браузер

6. Adobe Acrobat Reader

**Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 2.3**

*(Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).*

***Перечень основного оборудования:***

Комплект специализированной мебели,

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» ([www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)), ЭБС «ЭБС Юрайт» ([www.urait.ru](http://www.urait.ru)).

***Перечень учебно-наглядных пособий:***

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

***Перечень используемого программного обеспечения:***

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

***Помещение для самостоятельной работы № 2.1(Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).***

***Перечень основного оборудования:***

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

***Перечень используемого программного обеспечения:***

1. Windows 10

2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. Электронный словарь АBBYY Lingvo

**Помещение для самостоятельной работы № 1.1(Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1).**

***Перечень основного оборудования:***

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

***Перечень используемого программного обеспечения:***

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Adobe Acrobat Reader DC
4. 7-zip

**Раздел 9.Образовательныетехнологии**

В преподавании курса «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) можно выделить следующие образовательные технологии:

- круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые в процессе эффективного диалога;

- кейс-задача – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его;

- эссе является средством, позволяющим оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием

концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме;

- устный опрос – форма текущего контроля, которая позволяет не только опрашивать и контролировать знания обучающегося, но и поправлять, закреплять и повторять. Проводится как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанная на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.;

- тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора;

- контрольная работа - средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Для проведения используется комплект контрольных заданий по вариантам;

- перевод с листа- это разновидность последовательного перевода, когда необходимо прочесть про себя небольшой отрывок текста (обычно это предложение или абзац), быстро перевести и озвучить его;

- работа с текстом – восприятие и понимание прочитанного текста. Важно не только прочесть материал, но поработать с ним для закрепления: выполнять задания, ответить на вопросы, провести анализ, пересказать;

- аудирование – это восприятия или понимание речи на слух. Во время проведения аудирования, студенты знакомятся с новой лексикой, далее прослушивают текст (2-3 раза), после прослушивания, отвечают на вопросы по тексту или же выполняют задания;

- внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий с обучающимися (помощь в понимании определенных вопросов, подготовка эссе и т.д.).

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ОПОПбакалавриата, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они должны составлять не менее 70 процентов аудиторных занятий.

**Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык)**

Рабочая программа пересмотрена,  
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « 22 » сентября 2020 г. № 2

Зав. кафедрой А. Акалова А.И.

Рабочая программа пересмотрена,  
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « 11 » мая 2021 г. № 10

Зав. кафедрой А. Акалова А.И.

Рабочая программа пересмотрена,  
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа пересмотрена,  
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа пересмотрена,  
обсуждена и одобрена на заседании кафедры

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_